

Le Valli  
del Natisone  
su Internet



www.lintver.it

# novi matajur

tednik slovencev videmske pokrajine

CEDAD / CIVIDALE • Ulica Ristori 28 • Tel. (0432) 731190 • Fax 730462 • E-mail: novimatajur@spin.it • Poštni predal / casella postale 92 • Postnina plačana v gotovini / abbonamento postale gruppo 2/50% • Tednik / settimanale • Cena 1.500 lir - 0,77 evra  
Spedizione in abbonamento postale - 45 % - art. 2 comma 20/b Legge 662/96 Filiale di Udine

TAXE PERÇUE 33100 Udine  
TASSA RISCOSSA Italy

st. 16 (1053)  
Cedad, četrtak, 19. aprila 2001

Storia  
Natura  
Cultura



www.lintver.it

Stopil bo v veljavo po podpisu predsednika Republike Ciampija

## V Rimu so končno sprejeli pravilnik za zaščito manjšin

V sredo 11. aprila je vlada prižgala zeleno luč za izvajanje zaščitnega zakona za jezikovne manjšine, ki ga vsi poznamo kot zakon 482. Na predlog ministra za dežele Agazia Loiera, ki je za ta vprašanja pristojen, je sprejela pravilnik, ki ga zakon izrecno zahteva. Narejen je bil torej drug bistveni korak na poti uresničevanja zaščite jezikovnih manjšin v Italiji. Slediti mu morajo se-

daj operativni akti na ravni pristojnih ministrstev (v prvi vrsti solskega) ter lokalnih uprav in državnih institucij zato, da se bodo zaščitne norme konkretno udeležile.

Minister Loiero je ob sprejemu pravilnika izrazil zadovoljstvo in podčrtal pozornost vlade za problematiko narodnih in jezikovnih manjšin. Minister je doma iz Kalabrije, kjer živita al-

banska in grška jezikovna manjšina, torej problematiko pozna. Gre za pomembnih dejavnih, je izjavil, ki kvalificira moderno demokracijo.

Pravilnik bo stopil v veljavo po podpisu predsednika Republike Carla Azeglia Ciampija in takrat bo zakon pravnomočen. Kaj pa predvideva? Sledi vsebini zakona in v 1. členu obravnava vprašanje teritorija, na katerem se zakon izvaja in pri čemer imajo pomembno vlogo krajevne uprave. Drugi in tretji člen zadevata solstvo: v 2. je obravnavana raba manjšinskih jezikov v obveznem solstvu, v 3. pa je govor o promociji manjšinskih jezikov in o vlogi, ki jo tudi v tem vidiku imajo univerze. Tema četrtega, petega in šestega člena je raba manjšinskega jezika v javnosti, pri poslovanju dežel, pokrajin, gorskih skupnosti in občin. V sedmem členu se predvideva vračanje primkov v izvorno obliko, v osmem je zaobjeto vprašanje financiranja manjšin oziroma izvajanja zakona, v devetem je v središču pozornosti toponomastika. Deseti člen obravnava vlogo tolmačev in prevajalcev, 11. pa vlogo medijev in še posebej Rai, 12. tehnično posvetovalno komisijo, ki bo

skrbela za izvajanje zakona.

Pravilnik so vse manjšine nestrno pričakovale. Dejstvo je namreč, da je levo-sredinska vlada zamudila več mesecev, čeprav ji je treba priznati, da se je zelo resno in odločno postavila na stran manjšin in vztrajala v parlamentu do sprejetja zakona za jezikovne manjšine in zaščitnega zakona za slovensko manjšino. Zakon 482 je bil namreč sprejet decembra 1999 in je dolocal, da v teku šestih mesecev mora biti sprejet pravilnik. Kako so šle stvari in kako počasi meljejo rimski mlinci, kar nas lahko le zaskrblja tudi v zvezi z zaščitnim zakonom za slovensko manjšino, je na dlani.

Treba je pa tudi podčrtati, da je zamude delno povzročila tudi izbira vlade, ki se ni zadovoljila z imenovanjem funkcionarjev v komisijo za pravilnik, a je vključila v še kako pomembno delo predstavnike krajevnih uprav. Na ta račun sta bila v komisijo imenovana predsednik goriske Pokrajine Giorgio Brandolin in videmski župan Sergio Cecotti (Obniju, kot je znano je bil v komisiji tudi Bojan Brezigar). In tudi od njihovega prizadevnega in strokovnega dela je odvisna kvaliteta pravilnika.

## Prvo srečanje s komisijo v državnem zboru



Slovenski parlament

Komisija državnega zbora republike Slovenije za odnose s Slovenci v zamejstvu in po svetu pod vodstvom predsednika Franca Puksiča se je v četrtek 12. aprila srečala s predstavniki krovnih organizacij slovenske manjšine v Italiji, Slovenske kulturno-gospodarske zveze in Sveta Slovenskih organizacij.

Komisija, ki jo je državni zbor ustanovil 27. marca, je imela svojo umestitevno sejo dan prej, 11. aprila, in sta se jo udeležila tudi zunanji minister Dimitrij Rupel ter državna sekretarka Magdalena Tovornik.

Na prvem srečanju s

predstavniki Slovencev v Italiji je predsednik Puksič spregovoril o programskih smernicah. Podčrtal je, da namerava komisija nadaljevati delo, ki je bilo nastavljenost v prejšnjem mandatu in to v tesni povezavi s slovenskimi manjšinami. Posebno pozornost namenjajo nameniti finančni podpori ter krepitvi gospodarskega sodelovanja z manjšinami.

Predsednika SKGZ in SSO Rudi Pavšič in Sergio Pahor sta izrazila zadovoljstvo za ustanovitev komisije, ki je koristno oziroma nujno telo za ohranjanje neposrednih stikov med manjšino in matico.

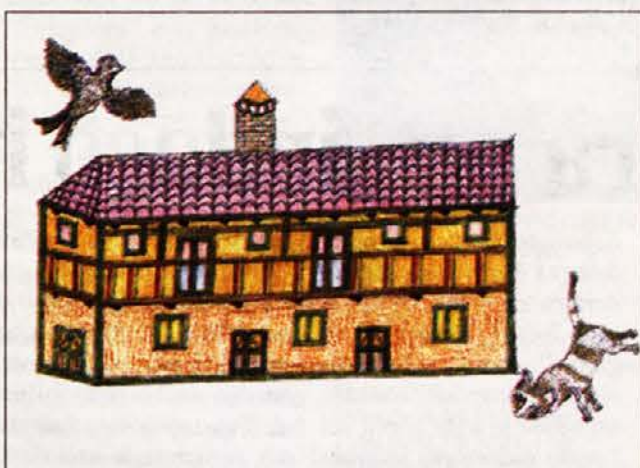
beri na strani 4



## Serafino, artista dell'attenzione

Ha cercato di disegnare fino all'ultimo, Serafino, dedicando le energie rimaste a quel lavoro che lo ha occupato giornalmente per almeno 10 anni, gli ultimi

dieci della sua vita. Una applicazione, la sua al disegno, testarda, cocciuta; una specie di disciplina metodica, un "ora et labora" che sopravanzava le altre ne-



cessità. Era come se la possibilità o meno di disegnare rendesse a lui il polso della situazione, la cartina di tornasole del suo stare più o meno bene, del suo dialogare più o meno intensamente

con il mondo. Per gli artisti che salgono ogni anno a Topolò, l'incontro con l'opera di Serafino è stata una vera e propria folgorazione. **Moreno Miorelli**  
segue a pagina 3

ORO ORO ORO ORO ORO ORO ORO ORO ORO ORO

**BOTTEGA LONGOBARDA**

ACQUISTA AL MIGLIOR PREZZO

**ORO - ARGENTO**

PERSONALE SPECIALIZZATO VALUTERA' E CONVERTIRA' IN

**DENARO CONTANTE**

TRATTATIVE RISERVATE MASSIMA DISCREZIONE

CIVIDALE DEL FRIULI  
Stretta S. Maria di Corte 20  
TEL 0432-730932  
TEL 0338-6627325

ORO ORO ORO ORO ORO ORO ORO ORO ORO ORO

**Primorska Poje**

Zavarh, cerkev Sv. Florijana  
v nedeljo, 22. aprila ob 17. uri

- Moška pevna skupina Kraški dom, Repen
- Oktet France Bevk, Otalež
- Kulturno društvo Oktet izpod Krna, Vrsno
- Lovski oktet Zveze lovskih družin, Postojna
- Oktet Sraka, Standrez
- Oktet Simon Gregočič, Kobarid

Zveza slovenskih kulturnih društev



Verso le elezioni amministrative del 10 giugno

## Drenchia e Torreano, primi nomi per il voto

Drenchia e Torreano sono le due amministrazioni della zona che il 10 giugno andranno al voto per eleggere i nuovi consigli comunali. Nel piccolo comune delle Valli si conclude, dopo due mandati, l'esperienza di Mario Zufferli. Ex Dc, un passato recente nel Partito popolare ed ora vicino a Forza Italia, Zufferli con ogni probabilità si candiderà per il partito berlusconiano in Provincia.

Dal gruppo del sindaco uscente dovrebbe scaturire il nome del candidato sindaco di una lista di centro-destra, forse caratterizzata proprio dal simbolo di Forza Italia. Si parla con insistenza di Tarcisio Donati, fino ad ora vicesindaco, ex finanziere e presidente della Pro loco di Drenchia. Zufferli troverebbe comunque un posto in lista come semplice candidato.

Sull'altro fronte la ricerca di un candidato sindaco concorrente ha portato fino ad ora a due nomi possibili, che però rimangono top secret. Di certo il candidato non sarà quello delle ultime elezioni, Maurizio Namor, già sindaco per una legislatura ed attualmente vicepresidente della Comunità montana. Namor dovrebbe comunque rientrare nella lista di cui potrebbe far parte anche Stefano Gasparin, capogruppo del Partito popolare nell'ente montano. Ma, ovviamente, la ricerca di nomi vincenti,



Il municipio di Drenchia

dall'una e dall'altra parte, non appare facile, vista la carenza numerica di scelte.

A Torreano si conclude l'era Borgnolo, per due

volte sindaco di una lista eterogenea che comunque, in Comunità montana, ha appoggiato la politica della maggioranza di centro-sinistra. Certa, in questo caso, la scelta di Forza Italia di schierare Paolo Marseu, consigliere provinciale, presidente del Consorzio Pojana e figlio di Renzo, a suo tempo sindaco di Torreano. Una scelta chiaramente orientata a centro-destra che però potrebbe trovare favore anche nell'elettorato leghista, che in precedenza aveva appoggiato Borgnolo.

## Napetost raste v slovenski vladni koaliciji

Tik pred velikonočnimi prazniki, ki naj bi simbolizirali tudi mir in prijateljstvo, razmere v vladajoči koaliciji prav nič ne spominjajo na to, ugotavlja komentator v ljubljanskem Delu. Medtem ko Združeno listo pesti tako imenovani vatikanski sporazum in v stranki razmišljajo celo o referendumu, so se v SLS/SKD soočili z nemara najhujšo preizkušnjo v tej koaliciji, odzivom na napovedano odstavitev Marjana Podobnika z mesta generalnega direktorja Telekom.



Marjan Podobnik

V četrtek 12. sprejeta izhodišča Slovenije za nadaljevanje pogajanj o sporazumu med Republiko Slovenijo in Svetim sedežem o pravnih vprašanjih so vnesla nova nesoglasja v koalicijo. Združena lista je s stopnjevanjem očitkov na račun vladnega sprejetja izhodišč dvigala koalicijski tlak, čeprav je generalni sekretar LDS Gregor Golobčič v izjavi za javnost menil, da si stališča ZLSD komajda zaslužijo pozornost.

V LDS so po besedah Golobčiča presenečeni nad odzivom Združene liste, saj je bila četrtkova izjava predsednika ZLSD Boruta Pahorja diametralno nasprotna od novega stališča stranke. Miran Potrč je namreč na vprašanje, ali stranka zaradi kršitve koalicijske pogodbe razmišlja o referendumski pobudi v zvezi s t.i. vatikanskim sporazumom, odgovoril, da ostaja to vprašanje odprto. Potrčevo izjavo je Golobčič ocenil za neodgovorno.

Čeprav je bilo tako rekoč že od volilnega dne dalje zgolj stvar časa, kdaj bo LDS odstavila Marjana Podobnika, pa je bila od petkove "sprožitve plazu" SLS/SKD grenko presenečena. Res da je temu botroval predvsem način, kako

se je LDS tega lotila, toda se v SLS/SKD zavedajo, da je takšna ali drugačna odločitev v prihodnjem tednu skorajda neizogibna. Zasedala bosta oba najpomembnejša organa - izvršilni in glavni odbor. Po neuradnih informacijah se utegne zgoditi tudi to, da bo SLS/SKD predlagala svojega kandidata.

O odhodu iz koalicije se nihče ni zelel govoriti. O tem je pravzaprav se največ povedal generalni sekretar LDS Gregor Golobčič, ki je dejal, da se bodo stranke morale odločiti, ali v koaliciji so ali pa niso, ker da na dveh stolih hkrati pač ne morejo sedeti. To pa ne zveni ravno kot prijazna praznična ponudba.

V zvezi z vladnim sporazumom z Vatikanom je ljubljanski nadškof Franc Rode pobudo pozdravil kot pozitivno. Sicer je nadškof Rode spomnil, da je prejšnji predlog vatikanskega sporazuma predvideval, da bi podpisu temeljnega sporazuma sledilo oblikovanje sporazumov, ki bi urejali vprašanja s področja solstva, kulture, navzočnosti cerkve v nekaterih ustanovah (vojska, zapori, bolnišnice) in denacionalizacije, oziroma vračanja premoženja cerkvi. (r.p.)



### Pismo iz Rima

Stojan Spetič



Pravijo, da nam bo poštar prve dni maja prinesel na dom elegantno, bogato ilustrirano brošuro z »zgodbo o italijanskem uspehu«. Kakšnem, boste vprašali. Pa ne o uspehu Prodijske levosredinske vlade, ki je pripeljala zguncano in zadolženo Italijo v klub skupne evropske valute, jo prilagodila težkim kriterijem iz Maastrichta in se tako enakopravno vsedla za mizo odločanja? Kje pa! Morda pa tisto drugo zgodbo o uspehu, najprej D'Alemove, nato pa Amatove levosredinske vlade, ki sta potihoma, brez hrupa, tebi nič meni nič, povečali število zaposlenih v državi za poldrugi milijon? Med njimi je veliko mladih z juga, žensk in sploh takih, ki bodo imeli trajno delo, za nedoločen čas? Sploh ne! Pa menda vendar ne bomo brali o uspehu vlad Oljke, ki je opravila v Italiji davčno revolucijo. Namreč, da sedaj plačujejo davke skoraj vsi, ki bi to morali od nekdaj storiti, pa niso. In tako se je v državnih blagajnah nabralo dovolj denarja, da sedaj odplačujemo nakopičeni dolg in si vlada lahko privoščiti finančni zakon, ki državljanom ničesar ne jemlje, pač pa obilno vrača?

Ne, ne... Zgodba o uspehu, ki jo

bomo prejeli na dom, bogato ilustrirano, je zgodba o »njegovem« uspehu. Je zgodba (ali pravljica?) o tem, kako je Silvio Berlusconi, sin

bančnega uradnika in dobre mamice čez noč postal tako bogat, da si je sedaj zaželel kupiti celo Italijo, samo zase. Postar nam bo prinesel fotoroman, v katerem bomo videli malega Silvia s starši in sorodniki. Morda bo tudi slika, kako koplje na njivi, saj je rekel, da je »predsednik kmet«. Ali pa tudi ne, saj pri njem ni vedno moč ločiti resnice od fantazije.

Bogve, ali nam ga bodo pokazali na sliki, kako zabava goste na ladijskih križarjenjih po Sredozemlju in prepeva karibske pesmi ob spremljavi zvestega Fedeleja Confalonierija.

Vendar najlepša poglavja pridejo potem. Ko je s pomočjo banke, ki jo je oče kupil zase, začel na debelo kupovati zemljišča v milanskem predmestju in zgradil novo mesto Milano 2. Zgradil in prodal. Zanimivo bi videti, ali bo tudi povedal, kako je dobil zagonski kapital.

Morda bi zgodbo tudi zapoprjal s slikami gole markize Anne Casati Stampa. Se spominjate? Bilo je v šestdesetih letih. Njen mož je vihravi mladi ženi najemal ljubimce, da jih je nato slikal in užival. Nekega dne pa se mu je zvrtilo in je ubil: najprej

mladega ljubimca, nato lepo zeno in končno se sebe. Tragedija je z golimi slikami lepe markize polnila strani rumenega tiska. Potem pa nič več. Malokdo je vedel, da je markiz Casati Stampa imel mladoletno hčerko. Za siroto, ki se je pred hrupom zatekla v Brazilijo, je skrbel sodni varuh, rimski odvetnik Cesare Previti. Predlagal ji je, naj proda svojo razkošno vilo v kraju San Martino di Arcore, pri Milanu. Za skromno ceno, ker se je mudilo. Niti denarja ni dobila zanj, pač pa le ničvredne delnice, s katerimi je lahko zakurila peč. Rimski odvetnik je potem preskočil plot in postal zaupnik novega lastnika vile v Arcoreju. Saj ste ugabili, koga.

In potem pride televizijski imperij s Craxijevimi odloki, ki so čez noč presegali razsodbe ustavnega sodišča. In sumi o reciklaži nečistega denarja.

Potem je gospod iz Arcoreja sklenil, da bo sam branil svoje koristi. Sedem mesecev je vladal, pa si je poskrbel za par sto milijard davčnih popustov za svoje televizijsko podjetje. Zvito, kajne?

Bogve, ali bo Berlusconi v svoji pravljici povedal tudi, kako so mu spodmaknili vladni stolček? Saj ni bil Di Pietro, s svojimi sodnimi obvestili, pač pa zarotnika Rocco Buttiglione in Umberto Bossi, ki sta zavohala veter in ga izdala. Tedaj je prisegel, da s tema Judežema ne bo nikoli več sklepal dogovorov.

Pa saj vemo, da Silvio rad pripoveduje pravljice in jih prikroji po svoje.

### Buon vicinato

Nei giorni scorsi c'è stato un vertice dei premier sloveno e croato Dmnovšek e Račan. Tema dell'incontro le questioni aperte tra i due paesi che non trovano soluzione ormai da dieci anni. La discussione si è protratta per molte ore. A conclusione dell'incontro i due presidenti hanno fissato la data del 1. giugno per definire entro quali limiti è possibile l'accordo e da quale punto in poi sia necessario un arbitrato internazionale.

### A Pola sindaco italiano?

Furio Radin, parlamen-

## Pola avrà un sindaco italiano?

tare italiano al Sabor di Zagabria, da nove anni al seggio garantito per la minoranza italiana in Croazia, si presenta come candidato a sindaco di Pola. Radin, che candida come indipendente nelle file della Dieta democratica istriana, è polese. Se sarà eletto sarà il primo sindaco italiano nella città simbolo dell'esodo.

### L'oro diviso

Si è conclusa positivamente l'11 aprile scorso a Bruxelles la sessione del

negoziato tra i paesi eredi della ex Jugoslavia, presieduto da sir Arthur Watts. È stato infatti raggiunto e siglato l'accordo sulla divisione dei depositi bancari, seguendo le indicazioni del Fondo monetario internazionale (IMF), peraltro rese note agli interessati già nel dicembre 1992. Ora l'accordo dovrà essere ratificato dai governi dei cinque paesi: Slovenia, Croazia, Bosnia-Erzegovina, Macedonia e Jugoslavia.

Si apre adesso la fase più complicata del negoziato. I nodi da sciogliere riguardano complesse questioni finanziarie, il patrimonio anche immobiliare dell'ex repubblica federativa, comprese le sedi diplomatiche nel mondo, le pensioni, gli archivi... Il negoziato riprenderà il prossimo 14 maggio a Vienna.

### I risparmiatori sperano

Un primo beneficio per l'accordo raggiunto potranno averlo i 140 mila cittadi-

ni croati i cui risparmi in valuta estera, depositati presso la filiale di Zagabria della Ljubljanska banka, sono congelati da dieci anni. Si tratta di una cifra che si aggira sui 300 miliardi di lire al netto degli interessi maturati in questi anni.

Il governatore della Banca Slovene Mitja Gaspari ha annunciato che parte dell'eredità dell'ex Jugoslavia spettante alla Slovenia (80 milioni di dollari) potrebbe essere utiliz-

zata per restituire almeno in parte i debiti nei confronti dei risparmiatori croati.

### Podobnik sospeso

Il direttore generale della Telekom slovena Marjan Podobnik, leader del Partito popolare, ed ex-presidente del consiglio è stato esonerato dal suo incarico. A nominarlo al vertice della Telekom era stato il governo Bajuk il 15 giugno dell'anno scorso. Al suo posto è stato chiamato l'attuale direttore della compagnia aerea Adria Airways in attesa che il governo indichi un concorso.



## Mladi glasbeniki in skladatelji se bodo predstavili v Povolettu

V furlanskem centru Povoletto se že pripravljajo na 5. Mednarodni natečaj za mlade glasbenike, ki ga vodi Franco Brusini, prireja pa Združenje Euritmia. Gre za priznani uveljavljeno glasbeno srečanje, na katerem je v prejšnjih letih nastopilo na stotine mladih glasbenikov iz Italije, Slovenije, Avstrije, Hrvaske in drugih držav. Med nastopajočimi so bili tudi nekateri gojenci Glasbene sole Glasbene Matice iz Špetra, ki so se kar dobro odrezali.

Prav gojencem privatnih in javnih glasbenih solter konzervatorjev je namen natečaj. Udeleženci bodo razdeljeni v štiri skupine glede na starostno stopnjo. Njihovo izvajanje pa bo ocenila sedemčlanska mednarodna žirija.

Prijave sprejemajo do 31. maja.

Kdor želi podrobnejše informacije se lahko obrne do Franca Brusinija (0432-852974) oziroma na kulturno združenje Euritmia (0432-66273) ob torkih,

četrtkih in petkih od 15.30 do 20. ure.

Istočasno tečejo priprave na 2. Mednarodni natečaj za skladatelje. Odprt je skladateljem iz Italije in drugih držav in ne predvideva nikakršnih omejitev glede starosti. Vpisovanje so odprta do 26. maja.

**S. Pietro al Natisono**  
27 aprile ore 20.30  
sala consiliare  
lezione della prof.  
Ziva Gruden su

"Dialeto  
e lingua, uso  
e consumo"

Centro studi Nediza

**Kobariski muzej**  
21. aprila ob 15. uri  
otvoritev razstave

**ZADNJI VIHAR**

Cesarska kraljeva mornarica v I. svetovni vojni

# Omaggio a Serafino, artista dell'attenzione

*Quel fare arte come naturale, organica condizione di vita*

dalla prima pagina

C'era sempre una informazione, fissa, che veniva richiesta nelle telefonate durante l'anno: "Serafino sta bene? Disegna? Salutamelo!"; da Amsterdam, da Praga, da New York, da Wellington, da Napoli... I suoi disegni sono nelle case di queste città e di molte altre; lui lo sapeva e ne era felice. Ma molto di più era quanto si riceveva dall'incontro con Serafino: l'esperienza viva dell'arte come necessità, quel fare arte non per raccontare la propria vita o per meditare sui propri ingorghi psico-spirituali ma semplicemente come naturale, organica condizione di vita, come il respirare, il mangiare, lo svegliarsi al mattino. Per anni in molti hanno cercato di avere da Serafino una "dichiarazione di intenti", un commento su quel lavoro che gli occupava tutti i giorni l'intero arco della giornata; la sua risposta è stata fin dall'inizio sempre la stessa, "disegno per fare qualcosa... bisogna fare

qualcosa". Quel "qualcosa" spiegato a parole non rende: si tratta di copie da riviste, settimanali come "Oggi", "L'Espresso" e così via. E di questi settimanali solo le pubblicità. Donne nò carne nò pesce, paracarri della sensualità, che degustano brodi, sughi e surgelati dal ripieno inquietante.

Volto, non più intriganti, che si profumano le ascelle, che ammirano le metamorfosi estetiche, quindi etiche, causate su di sé da uno shampoo al limone. Serafino prendeva proprio le parti più trascurate, più anonime di un giornale e, "copiando", trasfigurava tutto in un incanto di sguardi dall'intensità sbalorditiva; da immagini che pongono esistenze piatte come la pianura friulana, lui ha ricavato icone di vite



vissute, nel bene e nel male, fino in fondo, incontri di una tenerezza senza fine. In questo trasfigurare, in questo "copiare" sta la grandezza di Serafino: gli artisti, i grandi artisti, contrariamente a quanto si crede, sono del tutto sprovvisti di fantasia, di immaginazione. Chiedete a un artista "inventami una favola" e avrete in risposta ore di silenzio imbarazzato; l'aumento delle ore è, a parer mio, proporzionale alla grandez-

za dell'artista. La virtù primaria di chi fa arte è l'attenzione; di attenzione, di realtà si nutre per poi, se occorre, trasfigurarla.

L'attenzione è il perfetto contrario dell'immaginazione. L'immaginazione è quel demone che a ogni adolescente ha fatto scrivere poesie o dipingere quadri che si spera non vengano mai ritrovati.

Serafino era, è, un vero artista e di prima qualità proprio per questa dichiarata, disarmante, necessità di usare, quale pretesto per la propria profonda attenzione, le immagini qualunque che circondano la vita di tutti i giorni. La vita che gli hanno portato le persone che con affetto lo hanno assistito e le immagini apparentemente banali dei giornali.

Qualcuno ha scritto che la scomparsa di un artista è una vera e propria catastrofe, perché viene a mancare un insostituibile. Se non è vero, avanti, forza, dateci un altro Serafino!

Moreno Miorelli

## L'Inquisizione nella Slavia

### La normalizzazione Capitolo II

23

Faustino Nazzi

"...Perché havevo lassato ordine al scrivano che formase doi passa Porti (copie del processo) l'uno per V. P. molto Rev.da et l'altro per me et essendo formati andai heri sera a portargli a S. S. Ill.ma (Provveditore) acciò gli passasse piacendoli. Gli lesse et rilesse più di due volte et poi mi disse: Padre bisognerebbe riformarli; et io risposi facesse come piace alla S. V. Ill.ma et egli mi soggiunse: Padre bisogna andar piano con queste cose dell'Inquisitione. Et io dissi: Ill.ma S.ria non si corre a finire. -Basta!- Mi replicò questo più volte et mi soggiunse che era informato che io ero più rigoroso di lei (Nicolò Riccio). Fecci mie scuse al meglio che seppi et puoti, sempre con la zuccar della miele (56). Tornò a leggere i mandati et mi disse: Padre io dubito di esser inganato da voi. Et io gli dissi: Ill.ma S.ria non è mia professione d'ingannare alcuno et massime pari suoi et si levi di questa opinione. All'ultimo gli

passò et sigillò tutti due et me gli diede. Io mi licentiai et venni al convento.

Io mi giudico che le parole detemi: che io sia più rigoroso da lei, nascono dall'ecc.mo Attimis perché il giorno che fu fatta la Congregatione et che detto Ill.o Magn.co Luogotenente non vuole giurare, esso sudetto Attimis m'improvvarò il fatto del Brigarano (?) con dirmi che V. S. Molto Rev.da (Nicolò Riccio) gli avesse detto che se foste statto voi in questo negotio non havereste fatto tanto strepito (57) et da queste parole ivi come teste essendo che lui con il Notariis, restando essi con il sudetto Ill.mo Magn.co doppio la Congregatione et accompagnandolo a messa, habbiano detto le sudette parole con grattar l'orechie al Signore et farsi loro belli, perché il Notariis, mentre io domandava il suo agiuto nel caso di Giulio disse che quel processo era nullo (58), come di già haveva detto.

Questo è quanto mi occorre dirli delli casi

dell'Ill.mo. Questa sera andardò a Villalta et dimani a disnar a S. Danielle et poi a Spilimbergo et esaminarò le difese di quella che lei sa, et similmente farò venir a porto quella Clara (59). In questo mentre starò aspettando un qualche suo ordine acciò sappi come governarmi...».

I rapporti erano dunque molto tesi tra questo frate "forestiero" e la gestione locale dell'Inquisizione (60). Il Luogotenente aveva mille motivi per attenuare un simile «strepito» inquisitoriale che sconvolgeva persone, economie ed istituzioni senza apprezzabile vantaggio per il Serenissimo Dominio. La frenesia sanfedista era davvero una patologia individuale, circondata da profondo scetticismo e, da parte del Capitolo, da interessi feudali molto più concreti delle presunte eresie.

(56) Un linguaggio desueto per zucchero del miele.

(57) Questo termine è tecnico e lo si trova nelle *Decretali Clementine*: «Ci capita

spesso di istruire processi in alcuni dei quali ordiniamo che si proceda in modo piano e semplice e senza strepito e la figurazione del giudice». «Noi, precisa il Krämer che riporta il passo, decretiamo che il giudice, cui affidiamo la causa in questi termini, non deve esigere l'accusa scritta, non deve chiedere il processo con citazione di testimoni, può procedere durante le vacanze accordate alle necessità degli uomini;

deve limitare la dilazione e rendere più breve la materia della lite respingendo le eccezioni, gli appelli, le dilazioni frustranti delle parti e frenando le dispute e le discussioni di avvocati e procuratori e una superflua moltitudine di testimoni» (Idem, *Il martello ecc.* op. cit., p. 361).

(58) La nullità scaturiva dal rifiuto del Luogotenente veneto di giurare.

(59) Molti dei nomi qui ri-

correnti si potrebbero identificare spogliando gli atti processuali. Il ritmo frenetico di questo inquisitore indica la progressiva involuzione del suo orizzonte culturale entro un giuridismo chiuso e specialistico con la particolare accentuazione dell'ego ed una progressiva estraneità dalla vita civile.

(60) A. Del Col, *L'Inquisizione nel Patriarcato e Diocesi di Aquileia 1557-1559*, 1999, p. CXLV.

# MANSUTTI




IL TUO USATO NON CATALIZZATO DA ROTTAMARE  
VALE FINO A:

**L. 4.800.000 su GOLF VARIANT**  
**L. 5.800.000 su BORA e BORA VARIANT**

SU VETTURE IN DISPONIBILITA' E FINO AD ESAURIMENTO  
EVENTUALE SUPERVALUTAZIONE DELL'USATO

**SABATO APERTO TUTTO IL GIORNO**

#### LE NUOVE DIMOSTRATIVE

NUOVA AUDI A4 2000	argento	- 8.000.000
AUDI A4 Avant 1.8 T Quattro	argento 11/00	- 10.000.000
.....		
SAAB 900 Se Turbo 5P	blu met.	1996
AUDI A8 4.2 Tiptronic Quattro	nero met.	1996
AUDI A6 Avant 2.5 Tdi Quattro	blu met.	1999
LANCIA Z 7 posti TD 2.1 LX	bianco	1997
VW Gold Tdi 110 Cv 5p	argento	10.1999
VW Gold Tdi 110 Cv 5p	bianco	1998
VW PASSAT 1.8 20 V Berlina	nero	1997
VW PASSAT Variant 1.8 20 V	blu	1998
MERCEDES 230 ML	nero	12.1999
VOLVO 960 3.0 Aut 5.W	blu	1995
VOLVO V70 2.3 Aut 5.W Optima T5	argento	1999
FIAT Bravo 100 TD Gt	nero	1998
FIAT Uno 1.4 Sx 3p cat.	grigio	1992

TRICESIMO (UD) - Via San Giorgio 28 - Tel. 0432.851950 r.a.  
linea diretta responsabile di zona: Tel. 0339.8156830



## Ritorna il premio Lastra d'argento

La Comunità montana Valli del Natisono, grazie al sostegno della Banca di Cividale, torna quest'anno ad assegnare il premio Lastra d'argento dell'Arengo della Slavia friulana.

Come prevede il regolamento, il premio va assegnato a persone singole o associate che si sono particolarmente distinte nell'azione di valorizzazione e stimolo nei diversi settori delle attività socio-economiche, culturali, turistiche, ambientali, sportive e ricreative delle Valli del Natisono e si divide in tre sezioni relative ai residenti nelle Valli del Natisono, alle persone esterne alla Comunità montana e agli emigranti o figli di emigranti.

Le segnalazioni dei nomi dei premiandi possono essere fatte da chiunque, ma hanno particolare peso quelle trasmesse dagli enti locali e dalle associazioni. Le proposte, che saranno valutate dalla commissione prevista dal regolamento, vanno corredate da una documentazione adeguata (curriculum vitae, relazione sull'attività) e trasmesse all'Ufficio segreteria della Comunità montana Valli del Natisono, via Arengo della Slavia 1, 33049 S. Pietro al Natisono, in busta chiusa riportante la dicitura "Premio Lastra d'argento dell'Arengo della Slavia friulana".

Il termine per la presentazione delle proposte è il 15 maggio.

Bojevit furlanski mesečnih vodi pre Antoni Belline

## Nov obraz revije 'la Patrie dal Friul'

il Nassût ar gjene- l dal manie icuidât a l nestrî intal lût fûr di us fâs icuardâ ic ma cence nissune enfatizazion e une tentazion nostalgjiche. furlans no vin colaborât a meti sù la vin dade une man, o un sburt, a butâle divisions ideologjichis e di interès de rivalitâts snononzionadis e inmotivâ

### UNE MUSE GNOVE PAR UN AMÔR SIMPRI COMPAGN

ANTONI BELLINE



Nô, tal nestrî piçul, o pensin che il timp plui ben s'al sedi chel pe culture, pe autocussience, pe autocossinc, pe autostime.

No vin di pensâ che i furlans a sedin i miôrs dal m O vin però di convincisi che no sin mancul di chei che o vin ancje nò un ale di specific e di biel di ufr

"Nov obraz za vedno isto ljubezen". S temi besedami je pre Antoni Belline naslovil uvodnik, s katerim predstavlja novo stevilko furlanskega mesečnika "la Patrie dal Friul", ki je izšel v prenovljeni grafični podobi in s se bogatejšo vsebino na 32 straneh, osem več kot doslej.

Bojevit furlanski mesečnik že več časa vodi duhovnik Belline, prav gotovo eden najpomembnejših in prodornejših furlanskih intelektualcev, človek, ki bo šel v zgodovino za njegovo prevod Biblije v furlansčino. V vseh teh mesecih je revija stalno kvalitetno rastla, okrog nje se je začela zbirati vse številčnejša skupina furlanskih kulturnikov in postala je občutena potreba po prenovi, poudarjajo v uredništvu časopisa. Velja mimo grede opozoriti na dejstvo, da časopis praznuje letos svojo 55-letnico, saj sta ga leta 1946 ustanovila dva pomembna predstavnika furlanskega avtonomističnega gibanja: Felix Marchi in pre Jožef Marchetti.

Nov zagon in nove spodbude pa so v uredništvu dobili pred leti tudi z deželnim zakonom za zaščito furlanskega jezika in kulture, ki je med drugim pomenil dodatno financiranje časopisa.

Topla povezava s preteklostjo in pozornost do bodočnosti sta nas prislili k oblikovanju novega uredniškega projekta, k novi zunanji podobi časopisa, ki naj bolje odgovarja okusu sodobnega časa in naj bo bolj v sozvočju z današnjim kulturnim am-

bientom, je v uvodniku napisal pre Belline. Taka izbira konkretno dokazuje, da se prava kultura ne boji soočanja s spremembami, ki jih prinasa čas, da se nasprotno inteligentno prilagaja vsakemu obdobju. Dobro nam je seveda znano, nadaljuje, da je kultura furlanskega avtonomističnega gibanja tranzverzalna, zaobjema več generacij in vsaka od njih ima pravico in dolžnost dati svoje odgovore na vprašanja, ki se bodo zaprla le s koncem zgodovine.

V prenovljeni aprilski številki furlanskega mesečnika, ki je od prve do zadnje vrstice napisan v furlanskem jeziku, so objavljeni prispevki in članki naslednjih avtorjev: Bojan Brezigar, Peter Vencelj, Gabriel Zanello, Luche Nazzi, William Cissilino, Renzo Balzan, Giorgia Zamparo, Celestino Vezzi, Pauli Roseano, Monica Tallone, Raimondo Domenig, Fabian Rosso, Laurin Zuan Nardin, Rem Spicemei, Paolo Bomben, Danile Bergesio in Romano Toffoletti.

"la Patrie dal Friul" vsak mesec obravnava vprašanja politične, socialne, kulturne in ekonomske narave, ki zadevajo furlansko območje. Opozarja na novosti na knjižnih policah, informira in napoveduje kulturno dogajanje. V aprilski številki se ukvarja tudi s sosedi, tako s slovensko manjšino kot s Slovenijo v vidiku evropske integracije. Posebej izstopata intervjuja pisateljema Hansu Kitzmüllerju in Eliu Bartoliniju.

## Skgz podpira Slovenca na listi Oljke

Slovenska kulturno-gospodarska zveza je na seji Izvršnega odbora, ki je bila 11. aprila v Trstu, razpravljala o bližajočih se volitvah za obnovo italijanskega parlamenta ter sprejela naslednja stališča oziroma ugotovitve.

SKGZ je že pred objavami kandidatur in kandidatov zagovarjala stališče, da je nujna kandidatura Slovenca, ki ima resnične možnosti za izvolitev. Najnaravnejše okrožje za takšno kandidaturu je bilo senatno gorisko ali "Bratinovo" okrožje, ki zaobjema tudi del tržaškega Krasa, Benečijo in Rezijo. Gre za prostor, kjer so Slovenci številčno izrazito prisotni.

Po imenovanju kandidatov ostaja SKGZ dosledno zvesta svoji osnovni zahtevi, da pride do izvolitve slovenskega predstavnika v parlament. Doslednost je toliko bolj potrebna, ker v času udejanjanja zaščitnega zakona ne bo vseeno, ali bo v Rimu slovenski predstavnik ali ne. Zato SKGZ podpira slovenskega kandidata Oljke v goriskem senatnem okrožju, ker je to edina kandidatura z resnično možnostjo za uspeh. Podpora gre mimo takšnih ali drugačnih strankarskih interesov. SKGZ je namreč že zaradi svoje narave organizacije slovenske civilne družbe in zaradi lastnega etnično-sindikalnega naboja dolžna, da podpre najprej Slovenca, ki ima stvarne možnosti za

izvolitev, in ne drugih.

SKGZ nadalje meni, da preostri prepripi med strankami in samimi kandidati glede kandidatur ne služijo ne skupnim interesom, ne interesom manjšine in še najmanj politiki. Ljudje so le dodatno zmedeni in demotivirani. Zaradi tega želi SKGZ javno ponoviti svoje stališče in to kljub različnim mnenjem strank in posameznikov. Pretirana predvolilna napetost ima namreč lahko dodatne in škodljive posledice.

Po vsedravnih bodo marsikje upravne volitve, kjer bodo potrebne takšne domene, ki bodo krepile slovensko prisotnost v izvoljenih telesih. Kot je bilo že preverjeno, so spori slovensko prisotnost le sibili.

### Občni zbor SKGZ

Slovenska kulturno-gospodarska zveza je sklicala svoj redni občni zbor, ki bo potekal v ponedeljek 23. aprila v Gregorčičevi dvorani v Trstu s pričetkom ob 20. uri.

Uvedel ga bo s svojim poročilom predsednik Rudi Pavšič, sledili bosta poročili blagajnika in nadzornega odbora. Po razpravi bo občni zbor sprejel letna finančna poročila.

Predstavniki manjšine v državnem zboru

## Prvo srečanje s Komisijo

s prve strani

Predsednika SKGZ in SSO sta nato spregovorila o težkih finančnih vprašanjih, ki so nastala po sprejetju zaščitnega, ki ni še operativen. Do prvih izplačil naj bi prišlo le proti koncu leta, sama sredstva za tekoče leto pa so krepko manjšna v primerjavi z dosednjim financiranjem. To ogroža obstoj institucij manjšine in s tem njen celoten položaj.

Manjšina potrebuje moralno in materialno pomoč matice, sta podčrtala, sicer bo ob veselju zaradi sprejema zaščitnega zakona utrpela hude izgube.

V nadaljevanju pogovo-

ra s komisijo državnega zbora za odnose s Slovenci v zamejstvu in po svetu, je tekla beseda tudi o spremembah, do katerih bo prišlo v obmejnem prostoru o vstopu Slovenije v Evropsko Unijo.

V jutranjih urah sta se delegaciji krovnih organizacij, v katerih sta videmsko pokrajino zastopala Giorgio Banchig in Iole Namor, sestali tudi z državnim sekretarko Urada za Slovence v zamejstvu in po svetu Magdaleno Tovornikovo. Tudi na tem srečanju so bile v ospredju težave finančne narave slovenske manjšine v Italiji in iskanje izhoda iz krize.

Domenica 6 maggio l'assemblea dei soci per l'approvazione del bilancio

## Popolare, un anno in attivo

Tra le operazioni l'Opa per la Kmečka banka, l'integrazione è ormai imminente

L'assemblea ordinaria e straordinaria dei soci della Banca Popolare di Cividale è stata convocata per domenica 6 maggio presso il centro S. Francesco. Saranno oltre 8 mila i soci dell'istituto di credito chiamati ad approvare il bilancio consuntivo relativo al 114° esercizio.

"Il 2000 - ha scritto il presidente Lorenzo Pelizzo nella lettera di invito - è stato un anno cruciale per la nostra banca che ha varato un complesso e innovativo progetto volto a tutelare la propria autonomia e a porre le basi per ulteriori prospettive di crescita e di sviluppo. Perno del pro-



Piazza del Duomo con a sinistra la sede della banca

getto è stata la costituzione della Banca di Cividale spa che ha comportato il conferimento in questa nuova

società dell'azienda bancaria da parte della Banca Popolare di Cividale, corrispondente al 70% del capi-

tale sociale, mentre il restante 30% del capitale è stato sottoscritto dalla Deutsche bank con un versamento di 100 miliardi di lire. La nuova banca ha iniziato ad operare dal primo novembre 2000".

Lo scorso anno è stata lanciata anche l'offerta pubblica di acquisto per l'integrazione della Banca agricola-Kmečka banka di Gorizia, operazione ormai imminente.

Sta per salire nel frattempo a 37 il numero delle filiali della banca. Nell'ultimo anno gli sportelli aperti sono stati quelli di Moimacco e di Sacile, in provincia di Pordenone.



Il "corpus iuris civilis" delle leggi dell'imperatore Giustiniano - 70

## La guerra gotica e la fine del regno dei Goti in Italia

Negli ultimi anni di vita Teodorico incappò nella rete delle diffidenze e dei contrasti con l'aristocrazia romana e con l'Impero. Particolarmente efferate apparvero le condanne a morte del filosofo Boezio e del senatore Simmaco, che erano suoi amici e collaboratori. In questa atmosfera di sospetti Teodorico giunse ad incarcerare lo stesso papa Giovanni I. Dopo la morte di Teodorico (526) l'imperatore d'Oriente, Giustiniano, predispose la riconquista del regno dei Vandali in Africa settentrionale da parte di Costantinopoli, affidando il comando militare a Belisario. La campagna militare ebbe successo mentre il regno ostrogoto in Italia passò sotto la reggenza di Amalasueta, che era propensa a relazioni amichevoli con l'Oriente, contrastate invece dai capi goti intransigenti nei confronti dell'Impero. L'imperatore Giustiniano d'Oriente vide la possibilità di riprendere anche l'Italia. L'assassinio di Amalasueta da parte del marito fu considerato da Giustiniano motivo sufficiente



La chiesa di Santa Sofia a Costantinopoli, riedificata nelle forme attuali dall'imperatore Giustiniano nel VI secolo. Dal 1453, con la conquista ottomana, è trasformata in moschea mussulmana

per intraprendere la guerra. Anche questa spedizione fu affidata a Belisario (poi a Narsete) ed ebbe inizio dalla Sicilia e dalla Dalmazia (535).

La "guerra gotica" si protrasse per venti anni (dal 535), con danni incalcolabili (Milano fu ridotta ad un cumulo di rovine, Roma fu assediata quattro volte). A nulla valsero le proposte di compromesso e sottomissione offerte dai goti nei momenti per loro più critici, respinte per la volontà dell'imperatore di liquidare definitivamente il regno dei goti. Re Vitige, assediato a Ravenna, offrì perfino la resa, la rinuncia al trono e la propria prigionia a Costantinopoli.

Dopo che i goti ebbero un nuovo capo, re Totila, ripresero con vigore la guerra. Riconquistarono i territori perduti, ripresero Ravenna, Roma, la Sicilia. Quando Totila ebbe la necessità di rafforzare l'esercito con nuovi reclutamenti, cercò di attrarre nel suo campo nuove forze sociali, ricorrendo a provvedimenti estremi.

Invitò i contadini dei latifondi abbandonati e con-

fiscati a tornare al lavoro. Nel Meridione Totila arruolò nell'esercito i contadini e gli schiavi che aveva liberato, ed erano fuggiti dai latifondi. Accadde però che questo suo esercito si trovasse a fronteggiare contadini armati ingaggiati dai latifondisti, che parteggiavano a loro volta per la restaurazione del potere imperiale. Per questi provvedimenti il re Totila, detto dai suoi "l'Immortale" è ricordato, con qualche eccesso di giudizio, come autore di un grande tentativo di riforma agraria. È raffigurato spesso nell'atto di distribuire le terre agli schiavi.

Dai romani fu denominato "il nefandissimo" proprio a causa di quel tentativo di schierare i coloni e gli schiavi in uno scontro di classe (G. Trevisani, Storia d'Italia, 1956). Il tentativo fu sommerso perché sia Totila che il suo successore, Teia, furono uccisi in combattimento (553). I goti non furono del tutto eliminati, ma si dispersero: alcuni si arruolarono nell'esercito bizantino, altri proseguirono nella coltivazione dei propri fondi, altri restarono ai

loro posti come funzionari e dignitari dell'amministrazione romana. In breve questo grande popolo uscì più o meno dalle pagine della storia. Giustiniano si apprestò al riordino del territorio, con la distinzione nelle province italiane del governo civile fra il "iudex" (la cui scelta era affidata anche ai vescovi) ed il capo militare "dux".

Giustiniano è ricordato per la compilazione del "Corpus iuris civilis" (529; insieme ad altri scritti giuridici, è una sintesi del diritto romano. Paolo Diacono scrive «Con meravigliosa compendiosità riformò le leggi romane, che eran soverchiamente prolisse e piene di vana ridondanza, condensando in dodici Libri tutte le costituzioni dei principi...» (Historia Langobardorum, libro I, capo XXV). Giustiniano si impegnò decisamente nelle questioni religiose: sostenne l'idea monofisita e affermò l'identificazione della Chiesa con l'Impero (cesaropapismo).

(Venezia, 70)

Paolo Petricig

## Kotič za dan liwči jazek - 27

Matej Sekli



Akuzativo  
anu strumental plurala

- Provejmō prig'at bisido itaku, da na bo slä prow!  
1. An gre radě ta-mi (amigavi). - An jě radě ta-mi (amigavi).  
2. Wtíčaci ni so wltle gorě nad (njive nu tarinjavi). - Wtíčaci ni litijo ta-nad (njive nu tarinjavi).  
3. Ko kača čula, da grejo jüdi, na slä ta-pod (pěci). - Na ostala ta-pod (pěci).  
4. Ni so g'ali imprěšte ta-pod (stigla/e). - Imprěšte ni so ta-pod (stigla/e).  
5. Gölubavi grejo gorě nad (ti visöki arbulavi). - Ni so zbarüwajo ta-nad (ti visöki arbulavi).  
6. Kökuši ni so se wstrasile anu ni so sle ta-pod (ne stare makinje). - Kökuši ni so ta-pod ta-pod (ne stare makinje).  
7. Ja hödin radě ta-mi (ti döbri jüdi). - Ja se cüjën löpu ta-mi (ti döbri jüdi).  
8. Čacadörji ni so sle ta-za (ne tulste hrastii). - Njän ni čakajo na živino ta-za (ne tulste hrasti).  
9. Aeroplanavi ni grejo listet ta-nad (ne lipe mästa/e). - Ni litijo ta-nad (ne lipe mästa/e).  
10. Na g'ala diskete ta-pod (isí lübrin/av/i). - Disketavi majo bet ta-pod (isí lübrin/av/i).  
11. Utruce ni so sle ta-za (ite hiše). - Njän ni igrajo ta-za (ite hiše).  
12. Na stu diwat kjüce ta-mi (wse ise rěci). - Ni mörajo se zgübit ta-mi (wse ise rěci).  
13. Uk an skučel ta-mi (ite male janjaca/e). - Ta-mi (ite male janjaca/e) to počalu blejat.  
14. Dēj ise kwadrine ta-za (muje armarunavi). - Ta-za (muje armarunavi) jě karjě riči.  
15. Jüdi ni so sle gledat prusišjun ta-prid (sve hiše). - Ni so gledali prusišjun ta-prid (sve hiše).  
16. Majestra na slä rumunet ta-prid (naši g'enitörji). - Na römuni ta-prid (naši g'enitörji).  
17. Si säl/slä ta-mi (wase matare) za zdramatizät nu mali sitwacjun. - Ta-mi (wase matare) bilu karjě tensjuni.  
18. Ni so wärgli te vilike ognje ta-nad (türan/av/i) od carkvi. - Ta-nad (türan/av/i) jě te vilike dem od ognjuw.  
19. Lěta 1420 Rezija na slä ta-pod (Banitka/e). - Na bila ta-pod (Banitka/e) dardu lěta 1797.  
20. Pripilice nu bëčule ni grejo ta-nad (rozice). - Ni latijo ta-nad (rozice).  
Kaku to jě jost?  
1. amige, amigi; 2. njive nu tarinje, njivi nu tarinji; 3. pěci, pačami; 4. stigla/e, stigli; 5. te visöke arbule, timi visökimi arbuli; 6. ne stare makinje, nimi starimi makinji; 7. te döbře jüdj, timi döbrimi jüdm; 8. ne tulste hrasti, nimi tulstimi hrastami; 9. ne lipe mästa/e, nimi lipimi mästi; 10. ise lübrine, isěmi lübrini; 11. ite hiše, itěmi hiši; 12. wse ise rěci, wsěmi isěmi račami; 13. ite male janjaca/e, itěmi malimi janjaci; 14. me armarune, měmi armaruni; 15. sve hiše, svěmi hiši; 16. naše g'enitörje, našimi g'enitörji; 17. wase matare, wašimi matari; 18. türane, türani; 19. Banitka/e, Banitki; 20. rozice, rozici.  
Za paračät isö somö doparali lübrin »Grammatica pratica resiana: Il sostantivo« od profasörja Hana Steenwijk.

## ZVONOVİ

Bim-bim, bim-bim!  
Jaz dan zvonim, na okna vsa trkam, zaspance budim, budim - bim-bim!

Bam-bam, bam-bam!  
Jaz sonca vam dam, en pehar za polje, en pehar za hram, ga dam - bam-bam!

Bom-bom, bom-bom!  
Kje je tvoj dom? Kdor pot je zgresil, jaz vodil te bom na dom-bom, bom!

Oton Zupancić

Ankrat je živeu an zelo rievnu suostar, ki je imeu puno otuok an se vič revščine. Njega bogati brat pa je biu brez otuok an je imeu pun hliev žvine. Imeu je tudi adno zlo slavuotno teletce. Suostar ga je vprašu, naj mu ga da. An takuo je bluo. Slo je mimo no lieto an tele se je lepou zredilo. An dan ko se je iz paše vračalo damu je tele slo k bratovi živini. Suostar ga je prašu nazaj, brat mu ga ni teu dati. "Mi nisi nič plaču zanj!" mu je jau. An suostar ga je tožu. Kadar sta paršla pred sodnika sta mu poviedala, kaj se je zgodilo. Sodnik je za-

## Slovenska pravca o modri čeči

ču misliti an potle jim dau tri uganke. Tisti, ki parvi ugame bo dobiu pravdo an imeu pru. Parva je bla: kduo je narbuj srečan na svietu. Druga: kduo je narbuj hiter. An trecja pa: kaj je narbuj sladkuo na svietu. Potle jih je pošju damu.

Bogati brat je začeu mislit. Paš duo je narbuj srečan na svietu, jest, ki imam vsega zadost an se lepo kimetijo. Na parvo vprašanje odguorim, de je kumet. Narbuj bister sem jest, ki

znam dobro barantati, an drugo porčem, de je barantovec. Narbuj sladak na sviete pa je med je pomislu.

Suostar priet ku je su spet pred sodnika je pojarnu svoji sedemnajstletni hceri, de na vie, kakuo se pomagat. Čecata mu je jala, de narbuj srečna na svietu je zemlja, ki nam vse da. Narbuj bistr so oci, ki v momentu vidijo čez hribe an doline. Narbuj sladkuo je pa spanje, ker ga potrebuje vsak clo-

vek. Sodnika je parvo poslušu bogatega brata, potle pa revneg. An pru buogemu suostarju je dau pru. "Rad bi pa viedu, kduo ti je pomagu?" je jau sodnik. "Moja 17-letna hci" je odguoriu suostar. Sodnik je kuzu naj pride do njega, de pa na smie prit ne bosa ne obuta, ne pokrita ne oglavasta, ne par nogah ne na konju. "Če pride takuo, jo poročim!"

Drugo jutro je vzela iz hlieva kozlica, de se bo operajala

nanj. V zaki je zavezala mačko, obula stare cevlje brez podplata, na glavo je diela strgan tavajuc an sla no malo po tleh, no malo oparta na kozlica. Graščak - sodnik jo je caku an zagledu ji je spustu pruot pisa, de jo zmote. Ona je odvezala zaki an spustila mačko, ki jo je pas začeu lovit. Takuo je graščak - sodnik poročiu lepo an modro čeco. Pa nie dielu lepou z njo. An dan ji je jau: "Bieži,

kamar čes, an vzami s sabo, kar imaš narraj". Potle jo je povabu na zadnjo večerjo. Ona je vickrat vzdignila glaže, takuo de se je mož napiu. Kuazala je, de parpejejo kočijo an gor je nabasala moža an ga pejala na svoj duom. Suostar jim je slamo postlu na tleh v hiši an sta šla spat. "Kje smo?" je prašu mož, kar se je zbudu. "Pri mojem očetu. Jau si mi, de vzamem, kar mi je narbuj par sarcu, an jest sem vzela tebe". Mož je biu takuo vseu, de jo je spet peju v grad an tam sta se puno liet živieła srečna an vesela.



## RISULTATI

## JUNIORES

Valnatisone - Buttrio

## GIOVANISSIMI

Valnatisone - Moimacco

## ESORDIENTI

Com. Lestizza - Valnatisone

## PULCINI

Audace - Centrosedia/C

Buttrio - Audace

## AMATORI

Coop Premariacco - Real Filpa

Real Filpa - Fagagna

## PLAY-OFF

Bagnaria Arsa - Valli Natisone

## COPPA FRIULI

Agl. amici - P.V. Alla Speranza 2-1

## CALCETTO (PLAY-OFF)

Merenderos - Edil Tomat 9-7

## PROSSIMO TURNO

## 1. CATEGORIA

Gonars - Valnatisone

## 3. CATEGORIA

Savognese - Lib. Atl. Rizzi

Audace - Cormor

## JUNIORES

Valnatisone - Tavagnacco

## ALLIEVI

Pagnacco - Valnatisone

## GIOVANISSIMI

Gaglianese - Valnatisone

## ESORDIENTI

Valnatisone - Bearzi/A (24/4)

## PULCINI

Stella Azzurra - Audace

## AMATORI

Tissano - Real Filpa

## PLAY-OFF

Valli Natisone - Bagnaria Arsa

## COPPA FRIULI

Osteria al Colovrat - Amaranto Saf

P.V. Alla Speranza - Osteria da Lodia

## CALCETTO (PLAY-OFF)

Edil Tomat - Merenderos

## CLASSIFICHE

## 1. CATEGORIA

Gonars 62; Reanese 58; Flumignano,

Santamaria 50; Lumignacco 44; Union Nogaredo 41; Riviera, Majanese 40; Ancona, Tarcentina 36; Tre stelle 30; Venezia, Valnatisone 28; Maranese 24; Azzurra 23; Castions 20.

## 3. CATEGORIA

Como 52; Stella Azzurra 43; Moimacco 42; Nimis 41; Savognese 40; Gaglianese 37; Serenissima 36; Chiavris 35; Libero Atl. Rizzi 32; Savorgnanese 26; Cormor, Assosangiorgina 25; Fortissimi 24; Audace 1.

## JUNIORES

Pagnacco 47; Chiavris 40; Com. Faedis 36; Valnatisone 35; Centrosedia 32; Cussignacco 31; S. Gottardo 30; Buonacquisto 25; Lestizza 18; Tavagnacco, Serenissima 14; Buttrio 8.

## ALLIEVI

Pagnacco 57; Union 91/A 54; Bearzi 52; Azzurra 49; Manzanese 44; Torreeanese 39; Gaglianese 37; Valnatisone 32; Re-

nese 25; Fortissimi 24; Libero Atletico Rizzi 21; Centrosedia 11; Tavagnacco 5; Chiavris 2.

## GIOVANISSIMI

Gaglianese 44; Buttrio 42; Valnatisone 40; Chiavris 37; Com. Faedis 29; Moimacco 24; Serenissima 22; Buonacquisto 21; Tavagnacco, Fortissimi 16; Martignacco 1.

## AMATORI (ECCELLENZA)

Real Filpa 37; Edil Tomat 30; Effe tre 29; Anni 80 27; S. Daniele 26; Termokey, Warriors, Mereto di Capito 23; Al sole due, Tissano 20; Bar Corrado, Fagagna 19; Coopca Tolmezzo 17; Coop Premariacco 15.

## COPPA FRIULI

Agl. Amici 4; Osteria al Colovrat 3; Amaranto Saf, Osteria da Lodia, Al Tram 2; Pol. Valn. Alla Speranza, Edelweiss, CSA Cividale 1.

Domenica a Gonars gli azzurri sfideranno la squadra guidata dall'ex giocatore dell'Udinese

## La Valnatisone "ritrova" Miano

Gli Juniores superano il Buttrio, vincono anche i Giovanissimi - In Coppa Primavera esordio positivo per gli Esordienti - Una vittoria e un pareggio il bilancio dei Pulcini - Il Real continua la sua marcia

Mancano ancora due giornate alla conclusione dei campionati dilettanti. La Valnatisone sarà impegnata domenica 22 pomeriggio a Gonars, ospite della capolista alla cui guida tecnica c'è il sanpietrino Paolo Miano che è affiancato per la preparazione fisica da un paesano, il prof. Fulvio Degrassi. Al Gonars mancano due punti per la matematica sicurezza del salto di categoria, mentre la Valnatisone per essere sicura di non retrocedere dovrà conquistare almeno un punticino.

La Savognese, nonostante l'ultima battuta a vuoto sul campo della capolista Corno, rimane in corsa per i play-off promozione. I ragazzi di Fedele Cantoni hanno a disposizione sei punti nelle due ultime partite casalinghe con il Libero Atletico Rizzi e con la Serenissima.

Dopo gli otto gol subiti a Moimacco l'Audace cercherà di conquistare almeno qualche punticino nelle rimanenti partite.

Gli Juniores della Valnatisone hanno superato il Buttrio mettendo a segno un gol per tempo, rispettivamente con Gabriele Colapietro e Gabriele Miano. Sabato 21 aprile è in programma l'ultima partita casalinga con il Tavagnacco che sarà seguita dal recupero con la Comunale Lestizza.

Sono tre le partite che restano agli Allievi della Valnatisone per chiudere il campionato. Viste le difficoltà d'organico che hanno contraddistinto il loro cammino, possono essere comunque soddisfatti dei risultati acquisiti.

Dopo un primo tempo giocato in modo incolore i Giovanissimi della Valnatisone nella ripresa hanno superato il Moimacco grazie alla doppietta di Simone Crisetig e a Claudio Dor-



I Giovanissimi della Valnatisone che hanno superato il Moimacco

ne. I ragazzini allenati da Nereo Vida hanno siglato il gol della vittoria con Domenico Polverino. Martedì 24 aprile, alle 18.30, verrà recuperata la gara interna col Bearzi/A.

I Pulcini dell'Audace hanno superato il Centrosedia/C grazie alle reti messe a segno da Fabrizio Coszach ed Emanuele Chiacig. I ragazzini di Podrecca e Primosisig hanno pareggiato a Buttrio la gara di recupero andando a segno con Michele Miano.

Il Real Filpa di Pulfero ha vinto grazie ad una rete di Antonio Dugaro la gara di recupero a Premariacco. I rosanero hanno poi pareggiato l'incontro di sabato 14 con il Fagagna grazie al gol di Marino Simonelig. I ragazzi del presidente Claudio Battistig hanno già il pensiero rivolto ai play-off ed alle finali nazionali di San Benedetto del Tronto, previste a fine giugno.

Riprendono il loro cammino in Coppa Friuli l'Osteria al Colovrat di Drenchia che sarà impegnata sabato 21 pomeriggio a Merso e la Pol Valnatisone alla Speranza di Cividale

che giocherà domenica mattina a Carraria.

Nella gara di andata del secondo turno dei play-off di calcetto i Merenderos di San Pietro al Natisone hanno superato l'Edil Tomat grazie alla tripletta realizzata da Michele Osnach, le doppiette di Mauro Corredig ed Emiliano Dorbolò, un'autore ed il gol di Simone Vogrig.

Paolo Caffi

## Obisk pri ministrstvu za šport

Predsednika zvez slovenskih sportnih društev v Italiji in avstrijski Koroški Jure Kufersin in Marjan Velik sta prejšnji teden skupaj obiskala slovensko ministrstvo za šolstvo in sport. Sprejel ju je državni sekretar Drago Balent.

Obisk je sodil v uredniševanje dogovora, da bosta organizaciji v Ljubljani glede ključnih vprašanj nastopali skupaj. Tako Kufersin kot Velik sta predstavniku slovenske vlade orisala pestro sportno dejavnost med zamejskimi Slovenci in ob tem poudarila velik pomen sporta v življenju narodnih skupnosti. Zavzela sta se za to, da Slovenija v čimvečji meri podpre zamejski sport, ta pa naj bi ponjuni oceni dobil desetine vseh finančnih sredstev, ki jih Republika Slovenija namenja

## Gli Škrati sul velluto, quattro reti al Bagnaria

BAGNARIA ARSA 0  
VALLI DEL NATISONE 4

Valli del Natisone: Alberto Birtig, Moreno Mauri, Simone Vogrig, Gianni Trusgnach, Cristian Birtig, Marco Carlig, Patrik Birtig (Mirko Clavora), Andrea Zuiz, Michele Osnach (Giorgio Del Ben), Robi Caucig, Mauro Clavora (Milko Volarić).

Bagnaria Arsa, 14 aprile - Per la partita di andata del secondo turno dei play-off per il titolo, giocata su un campo regolare ma di dimensioni ridotte che non ha certo favorito lo spettacolo, le due protagoniste si sono date battaglie in una gara spigolosa ricca di ammonizioni e di una espulsione nel finale (quella di Zuiz per doppietta ammonizione).

Dopo un'inizio guardingo e al piccolo trotto per entrambe le compa-

gini, erano i valligiani a sbloccare il risultato. Un passaggio di Caucig trovava libero, sul lato corto dell'area avversaria, Michele Osnach che, invece di passare il pallone al centro, calciava direttamente in porta sorprendendo il portiere locale.

Colpiti nell'orgoglio, i locali si gettavano in avanti ma senza risultati positivi, collezionando solo calci di punizione dal limite dell'area senza esito.

Questo atteggiamento propiziava il raddoppio degli ospiti grazie ad una velocissima azione in contropiede. La conclusione di Mauro Clavora veniva deviata. Sulla sfera vagante in area si gettava Osnach che veniva atterrato, l'arbitro concedeva la massima punizione trasformata da Marco Carlig.

Nella ripresa i locali ripartivano a testa bassa alla ricerca della rete che avrebbero riaperto la gara. Purtroppo per loro la loro buona

volò che ha trasformato un calcio di rigore.

Prima vittoria a Galleriano di Lestizza, nel campionato di Primavera, per gli Esordienti della Valnatiso-

ne. I ragazzini allenati da Nereo Vida hanno siglato il gol della vittoria con Domenico Polverino. Martedì 24 aprile, alle 18.30, verrà recuperata la gara interna col Bearzi/A.



D. Polverino (Esordienti)



# Mama Lina jih ima 89!

Že puno liet živi v Špietre



Zadnji dan marca je Lina Rossi iz Spietra dopunila 89 liet, pa se nam pari, de buj lieta gredo napri, buj ona se dobro darzi! Se s kajšno močjo sieče darva an opravlja druge diela v hiši an okuole nje!

Lina se je rodila v Bellazoia (Povoletto), pa

seda je že puno liet, ki živi v Špietre, kjer ima tudi puno parjateljju.

Vse narbuose ji željo nje otroc Luciano, Ivo, Aredio an Lucia z njih družinam an vsi tisti, ki ji poznajo.

Ceglih z nomalo zamude... veseu rojstni dan, draga Lina!

Piše nam Liliana Bonini z Lies taz Avstralije

# “Mojemu tatu, ki ga nie vič”

Ze precej časa ni bilo slišati tistega br-br od fužine dole iz kovačije, kjer si uogje žgal, da bi zagrel železo in potlè tisti bin-bing-bing, kadar si ga na linkvine tolku s te velikim kladvom dokjer je blo rdeče.

Kadar se je pohladiło si ga s tistimi dolgimi kleščami potopil v skatlo mrzle vode, da je zacvrkalo. “Tole je za temperat”, si mi povedal že kadar sem bila mala in sem ti včasih pomagala goniti fužino. Ne ves koliko krat v življenju sem se spomnila na te tvoje besede.

Tvoja ljubezen za železo in kar si mu iz

njega izdelati te ni zapustila do zadnjega, zatuso si nam zapustil puno železnih spominu in tvoji pravniku bojo vsi viedel, kak dobar kovač je bil nono Beppo.

Moj dragi tata, pot je bila dolga, s trnjem in cvetjem posuta. Puno sma kupe prehodila in če me včasih ni bilo zraven, si mi pa ob vrnitvi vse poviedu. Parsu je cajt za počitak.

Moje objokane oči te ne videjo več, a moja ušesa čujejo sele: “Tole je za temperat”.

Addio tata, pozdravi mamo in Michaela tvoja Liliana



## SVET LENART

### Ošnije Zapustila nas je Emilia Osgnach

Za nimar nas je pustila Emilia Osgnach, uduova Osgnach. Umarla je v cedajskem spitale an miesca maja bi bla dopunila 88 liet.

Emilio so jo vsi klical po domače Miljonka. Rodila se je v Konsorjovi družin v Ošnjem, nje mož je biu pa Gigi Goljacu.

Pridna mama an žena, je lepuo skarbiela za nje otrokè an kar je imiela ona potrebo njih pomoči oni so se lepuo zmislni, kaj je njih mama nardila za nje. Tele zadnje cajte mama Miljonka ni bla pravega zdravja an nje otroc jo nieso nikdar pustili same, nimar je biu kajšan ta par nji an lepuo so vsi skarbiel za njo.

Za njo jocejo hči Nina, sinuovi Sergio, Paolo, Ezio an Silvio, zet, nevieste an navuodi, brata, sestere an vso zlahto.

Na telim svietu je nona Miljonka zapustila tudi adnega pranavuoda, saj vosta lanskega lieta je rata-la biznona od adnega pubečja, od Sasha.

Venčni mier bo počivala v Podutani, kjer smo ji dal zadnji pozdrav v četartak 12. obrila popudan.

## ŠPETER

### Žalostna novica

Za venčno je zaspala Maria Cencig. Imiela je 80 liet.

Maria, ki je zadnje cajte preziviela v domu za te stare v Špietre, je v žalost zapustila hči Liano, zeta Gianfranca, navuode Michelna an Gabrielnna, sestro, brata an vso zlahto.

Za ji dat zadnji pozdrav smo se zbrali v Špietre v četartak 12. obrila popudan.

## GRMEK

### Topoluove Zbuogam Serafino

Topoluove je zgubila se adnega vasnjana, ki je puno šteu za telo vaso an tuo na lieta, kar po navadi se cinično misli, de an clovek na more “dat” nič vič.

Zapustu nas je Serafino Loszsch - Martinkin iz Topoluovega. Učaku je 80 liet.

Serafino je huduo oboleu ze puno liet od tegà. Za de njega dnevi bojo buj lahki an de bo gibu roke mu je hči Carla kupila papirje an koluorje an takuo je Serafino začeu risat, diženjat. Potlè je paršla Postaja Topoluove an risbe od Serafina so jih zapoznal vsi tisti, ki parhajajo v telo vas

za telo manifestacijon, pa ne samuo.

Z njega smartjo je Serafino pustu v žalost sina Valeria, hčere Sandro an Carlo, neviesto, zete, navuode an vso drugo zlahto.

Za mu dat zadnji pozdrav se je na velik petak zbralo zaries puno ljudi v Topoluovem.

Parjateljji Planinske družine Benečije so v telim žalostnim momentu blizu parjateljju Valeriu an vsi družini.

## SOVODNJE

### Matajur Umarla je gaspuodova mama

Buoh je pohlicu h sebe našo vasnjanko Gabriello Gosgnach, uduovo Zuanella. Učakala je 84 liet.

Gabriella se je rodila v Karoscovi družini v Matajure, za neviesto je sla pa v Ruončanovo družino, le v vasi.

Bla je mama gaspuoda sauonsjske an tarčmunske fare, Natalina, (Bozo) Zuanella, ki seda skarbi za vse cierkva sauonsjske doline, tudi za Gorenj Barnas.

Tudi te drugi sin Gabrielle, Pasquale, je posvetiu svoje življenje vierskemu življenju, saj je diakon pravoslavne cierkve an ikonopisec, kar pride reč, de ru-na pru lepe an zelo cenjene

ikone.

Gabriella je bila žena velike an glaboke viere an nam je ona izprosilna tudi vokacijon, je jau med pridgo gaspuod Zuanella. Pogrebna maša v sriedo 11. aprila je bila ganljiva tudi zaradi tega, ker jo je on molu, saj je bila njega mati tudi njega faranka. Imeu pa je okuole sebe sobrate iz Benečije, od njega sošolcev Marina Qualizze, Nisia Mateuciča an Maria Gariupa, do pre Azeglia Romanina, Emilia Cenciča an Emilia Battistig. Somasevau je tudi kobariski dekan Franc Rupnik, ki je ratu “nas beneški” brat.

Matajurska cierku pa je bila premajhna za sparjet vse ljudi, ki so od vsierode paršli ji dajat zadnji pozdrav an izraziti solidarnost bratom Zuanella.

Maša je bila po sloviansko, takuo ki je bila vajena guorit ranjka Gabriella. Po sloviansko, po stari navadi, so ji tudi vasnjani zapieli. Tudi v mračnih letih Benečije je bila zvesta svojim slovianskim koreninam an v veliko opuoro an podpuoro svojemu sinu Bozu, ki je ze dosti, preveč grenkega muoru potarpiet.

Ranjka Gabriella je bila nimar blizu svojim sinovam, z Božam je bila puno cajta kupe se dol v seminariju, kjer je bla usafala sluzbo.

An potle ko je postau duhovnik mu je nimar stala ob strani.

Božu an Pasqualu pa tudi vsi zlahti naj gredo naše sozalje. Sozalje jim izrekajo tudi slovianska kulturna društva videmske pokrajine.

Naj ji bo lahka domaca zemlja.

### Pečnije Zbuogam Pia

V videmskem spitale je v mieru zaspala Pia Medves, uduova Marchig.

Pia je bla premlada za umriet, sa' je imiela samuo 55 liet.

Rodila se je v Starmici, v Lukejovi družini, za neviesto je sla le atù blizu, v Pečnije, v Čjuskacovo družino.

Pia je bla zlo vljudna, gentil an radodarna žena. Tek je šu mimo nje hise, je par nji an nje družini nimar usafu kiek za se otašcat. Poznalo jo je pru puno ljudi.

Za njo jocejo sin Andrea, hčere Michela an Cristina, zet Fabrizio, majhana navuoda Nicola an Martina, sestere, kunjadi, navuodi an vsa zlahta.

Nje pogreb je biu na velikonočni pandiejak, 16. obrila, v Starmici an čeglih ura nie bla ta prava, puno judi ji je paršlo dajat zadnji pozdrav.



Bepin an Tonca za velikonočne praznike sta bla sla v Novo Gorico igrat v kazino. Sparvič sta začela kiek udobjovat, pa namest iti damu sta le napri igrala, dokjer niesta zgubila vsak deset milionu. Nomalo zavojno trudnosti, nomalo zavojno žalosti, Bepina ga j' parjeu an hud infarkt an je umaru. Buogi Tonca nie viedeu, kuo narest za vizat zeno od njega parjateljja, ker je viedeu, de mu nie pustila hodit igrat v kazino an ga j' zmieram kregala, kadar je kiek zgubu. Oponasala mu je, de jemje kruh otrocem von z ust!

So ble ze dvie popunoci, kadar Tonca j' usafu nomalo kuraže, vzeu je telefonin an poklicu je Bepinovo zeno.

- Halo, pronto, sem Tonca, parjateu vasega moza Bepina. Vam telefoniram iz Nove Gorice zatuso, ki se j' zgodila adna huda nasreča. Potlè, ki vas mož je zgubiu deset milionu v kazino...

- Dost je zgubiu? - je zaekala žena tu telefonin.

- Deset milionu - je potardiu Tonca.

- Deset milionu!!!! De bi mu triescinlo tu sarce!

- Oh gospa, na bодite zaskarbjena, sa' je ze ratalo! - je hitro odguoriu Tonca, riešen od tiste tezke naloge.

\*\*\*

Dva suolarja v dvojezični suoli v Špietre, v cajtu rekreacijona, sta se poguarjala.

- Al vies - je jau te parvi - de Perinacu tata redi baka v stal, an je jau, de mu maji nieksna rieč velika, ku an zakjac moke?!

- Nu, nu, na stuoj viervat Perinacu, kar ti prave, tiste so vse “bale”!

\*\*\*

- Al vies - je jala 'na gospa - vcera sem cula pravco, de memi storejo dobro za oči, za pogled.

- Ist na vierjem - je odguorila ta druga.

- Kuo na vierjes? Al si videla ti kajšnega zejca, de nose ocale?!



Daržal jo bojo Lara Petricig an Dragan Radovanović

# Na Vartači je spet odparto

Sauonjska dolina je kraj Nediških dolin, kjer je narmanj prestoru, kjer se otaščat. Škoda, saj pru po teli dolini teče pot, ki peje do Matajura, do gorè, ki parklice puno judi, ne samuo domačih, pač na tudi fureštih iz vsih kraju naše dežele an taz Slovenije. Do malo liet od tegà je bla malomanj tu vsaki vasi manjku adna

osterija, seda so zaparte se tiste. Pa velika nuoč nam je parnesla 'no presenečenje, 'no sorprežo: odparli so spet na Vartači, kjer kamun je naredu "centro visite". An par liet ga je v rokah daržala mlada čeca taz Ceplesišča, pa lanksko lieto je zaparla. Seda "centro visite" ga je v ruoke vzeu mladi par iz Ceplesišča, Lara Petricig an

Na fotografiji videmo kar so inaugural "Centro visite Vartača" luja lieta 1998

Dragan Radovanović. Otvo-ritev, inauguracjon gostilne, ki od seda se bo klicala "L'orso matto" je bla v sabato 14. obrila popudan an že tisto vičer je paršlo do Vartače, ki je na krizišču za



iti na Tarčmun puno ljudi.

Na veliko nuoč je bla odparta kočica Pelizzo na Matajurje, ki je bla zaparta

od otuberja lanskega lieta.

Kočica Pelizzo, ki jo darzi an par iz Cedada, bo odparta celo polietje an otuberj za-

pre spet celo zimo. Zavojo tegà godernjajo posebno furesti, ki parhajajo na Matajur tudi v zimskem času.

## Maja gremo v Rimini

Je ze puno liet, ki Gorska skupnost Nediških dolin "voze" naše ljudi, tiste nomalo buj par liete, ki imajo čez šestdeset liet al pa ki so nomalo nadložni, na počitnice na muorje. So skupine ljudi iz adne an druge doline, ki se ušafavajo vsako lieto an preživijo dva tiedna v Rimini. Je 'na liepa parložnost predvsem za tiste, ki sami bi na sli na muorje al pa zlo težkuo. S telo iniciativo vedo, de bojo v liepi skupini ljudi, ki že poznajo al pa ki bojo imiel možnost jih zapoznat. Takuo bo an lietos.

Se puode od sabote 26. maja do sa-

bote 9. junija. Telih petnajst dni se jih prezivi v hotelu Usa, pa če bo vič ku 75 vpisanih je možnost iti an se v drugi hotel, ki je le atu blizu. Tisti, ki željo al imajo potrebo, po predpisu miediha morejo iti an se zdravit na terme.

Za se vpisat se moreta obarnit al na vaš kamun, kjer živta, al na Gorsko skupnost Nediških dolin v Špietre al pa do žen, ki skarbjo za naše ljudi par liete doma. Vse potrebne dokumente jih muorta izročit, konsenjat do 7. maja. Za plačat pa imata cajt do pandiejka 21. maja.

## Claudia je doktorca

An tiedan od tegà smo se na straneh Novega Matajurja veselil za laureo v družini Podrecca v Skrutovem, tele krat pa gremo v Špietar, v družino Strazzolini.

Glih na dan pomladi, v sriedo 21. marca, se je na univerzi v Ferrari lepue vešuolala Claudia Strazzolini an takuo je ratala farmacistica, ku nje nepozabni tata Giancarlo.

Claudia se je vešuolala na "dipartimento di biochimica e biologia molecolare". Nje tezi je bla zaries zanimiva: "L'instabilità genetica è alla base dell'insorgenza dei tumori?".

Za nje uspeh se posebno veseljo mama Bruna Dorbold, sestra Giulia an vsa zlahta, pa tudi številni parjateljci Claudie an nje družine.

H čestitkam (congratulationi) se parložemo tudi mi an ji želmo se puno uspehu.

Mercoledì 21 marzo, presso l'università degli studi di Ferrara, facoltà di farmacia, si è brillantemente laureata Claudia Strazzolini di San Pietro. Claudia ha presentato e discusso u-



Nova špietarska farmacistica

na tesi molto interessante: "L'instabilità genetica è alla base dell'insorgenza dei tumori?". A rallegrarsi con

lei, oltre alla mamma Bruna Dorbold ed alla sorella Giulia, ci sono tutti i parenti, ma anche i numerosi amici sia di Claudia che della famiglia.

Felicitazioni anche da parte nostra.

Osem lepih, močnih in zdravih dalmatincev z rodovnikom, čaka na dobrega gospodarja - Otto bellissimi cuccioli dalmata, con pedigree, cercano

famiglia.

Pokličite v Kobarid na št. 00386/5/385689, ali v Portorož na št. 00386/5/770249



## Informacije za vse

### Guardia medica

Za tistega, ki potrebuje miediha ponoč je na razpolago »guardia medica«, ki deluje vsako nuoč od 8. zvičer do 8. zjutra an saboto cieu dan do 8. zjutra od pandiejka. Za Nediške doline se lahko telefona v Spietar na številko 727282, za Cedajski okraj v Cedad na številko 7081.

### Ambulatorio di igiene

**Attestazioni e certificazioni** v četartak od 9.30 do 10.30  
**Vaccinazioni** v četartak od 9. do 10. ure

### Consultorio familiare

### SPETER

**Ostetricia/Ginecologia** v torak od 14.00 do 16.00;  
**Cedad:** v pandiejak an sriedo od 8.30 do 10.30; z apuntamento, na kor pa impenjative (tel. 708556)

**Psicologo: dr. Bolzon** v sriedo od 9. do 14. ure

**Servizio infermieristico** Gorska skupnost Nediških dolin (tel. 727084)

### Kada vozi litorina

**Iz Cedada v Videm:** ob 6., 6.36\*, 6.50\*, 7.10, 7.37\*, 8.07, 9., 10., 11., 12., 12.17\*, 12.37\*, 12.57\*, 13.17, 13.37\*, 13.57, 14.17\*, 15.06, 15.50, 17., 18., 19.12, 20.05

### Iz Vidma v Cedad:

ob 6.20\*, 6.53\*, 7.13\* 7.40, 8.10\*, 8.35, 9.30, 10.30, 11.30, 12.20, 12.40\*, 13., 13.20\*, 13.40, 14., 14.20, 14.40\*, 15.26, 16.40, 17.35, 18.30, 19.45, 22.15\*, 22.40\*\* \* samuo čez tiedan - \*\* samuo nediejo an prazniki

### Nujne telefonske številke

Bolnica Cedad..... 7081  
Bolnica Videm .....5521  
Policija - Prva pomoč ....113  
Komisarjat Cedad.....731142  
Karabinieriji .....112  
Ufficio del lavoro.....731451  
INPS Cedad .....705611  
URES - INAC .....730153  
ENEL .....167-845097  
ACI Cedad.....731762  
Ronke Letališče..0481-773224  
Muzej Cedad .....700700  
Cedajska knjižnica ..732444  
Dvojezična šola .....727490  
K.D. Ivan Trinko .....731386  
Zveza slov. izseljencev...732231

### Občine

Dreka.....721021  
Grmek .....725006  
Srednje .....724094  
Sv. Lenart.....723028  
Speter.....727272  
Sovodnje .....714007  
Podbonesec .....726017  
Tavorjana .....712028  
Prapotno.....713003  
Tipana .....788020  
Bardo.....787032  
Rezija.....0433-53001/2  
Gorska skupnost .....727553

## novi matajur

Tednik Slovencev videmske pokrajine

Odgovorna urednica: **JOLE NAMOR**  
Izdaja: Soc. Coop **NOVI MATAJUR** a.r.l.  
Predsednik zadruga: **MICHELE OBIT**

Fotostavek in tisk: **PENTAGRAPH s.r.l.**  
Videm / Udine

Redazione: Ulica Ristori, 28  
33043 Cedad/Cividale  
Tel. 0432-731190 Fax 0432-730462  
E-mail: novimatajur@spin.it

Reg. Tribunale di Udine n. 28/92

### Naročnina-Abbonamento

Italija: 52.000 lir  
Druge države: 68.000 lir  
Amerika (po letalski pošti): 110.000 lir  
Avstralija (po letalski pošti): 115.000 lir

Poštni tekoči račun za Italijo  
Conto corrente postale  
Novi Matajur Cedad-Cividale 18726331

Za Slovenijo - **DISTRIEST**  
Partizanska, 75 - Sežana Tel. 067 - 73373  
Zio račun SDK Sežana St. 51420-601-27926  
Letna za Slovenijo: 5.000 SIT



Včlanjen v USPI  
Associato all'USPI

## Planinska družina Benečije POHOD PARJATELJSTVA NA SV. LENO (Sriednje) v nediejo 22. aprila

8.30 - se zberemo v Gorenji Miersi  
8.45 - začnemo hodit  
11.30 - pridemo na sv. Leno  
12.00 - sveta maša po sloviensko  
13.00 - pastašuta za vse

*Pohod je lahek, zatuo lahko pridejo an otroc*

Per i vostri piccoli annunci sul Novi Matajur telefonate allo 0432/731190, dal lunedì al venerdì dalle ore 8.00 alle ore 17.00, orario continuato.

## Cai "Valnatisone" - Saf Tarcento v nediejo 22. aprila MONTE MIA

9.00: se puode iz Stupce  
10.45: mlekarinca na Miji  
11.30: varh Mije  
12.00: kosilo  
15.00: varnitev v dolino

## v sriedo 25. aprila Bogatin - lago monte Nero

tradizionale gita per camminatori e sci-escursionisti  
- ore 5.30 partenza da San Pietro

## Dežurne lekarnе / Farmacie di turno

OD 21. DO 27. APRILA  
Cedad (Minisini) tel. 731175

Ob nediejah in praznikah so odparte samuo zjutra, za ostali čas in za ponoč se more klicat samuo, če riceta ima napisano »urgente«.